

KLARA  
FESTIVAL

Fri 22.3  
2019



BO  
ZAR



# A FAUST SYMPHONY

Hugh Wolff *conductor*  
Belgian National Orchestra

MAIN PARTNERS



Yakult



ARTISTIC PARTNERS



FUNDING PARTNERS



Programme	4
Toelichting	6
Clé d'écoute	10
Programme notes	13
Text and translations: <i>Eine Faust-Symphonie</i>	16
Biografieën / Biographies / Biographies	17

**“Alles Vergängliche  
Ist nur ein Gleichnis;  
Das Unzulängliche  
Hier wird's Ereignis;  
Das Unbeschreibliche  
Hier ist getan;  
Das Ewigweibliche  
Zieht uns hinan.”**

Johann Wolfgang von Goethe



Trotse partner van



Ontdek meer klassiek op [proximus.be/music](https://proximus.be/music)

### Klarafestival Café

Whether it's chatting about the concert or simply relaxing over drinks, Klarafestival Café, one floor above Victor, is the place to be.

Klarafestival Café opens one hour before Klarafestival concerts at BOZAR and closes at 1:00 a.m.



Share your festival experiences now on social media!  
**#klarafestival19**

# A FAUST SYMPHONY

Hugh Wolff *conductor*

Belgian National Orchestra

Mischa Maisky *cello*

Ilker Arcayürek *tenor*

Octopus *(men) choir*

Bart Van Reyn *choir master*

co-production Klarafestival, BOZAR, Belgian National Orchestra

broadcast live on Klara

presentation by Clara De Decker

dressed by Ginger

jewellery by Edelgedacht

flowers by Daniel Ost

chocolate gifts by Neuhaus

**HANS WERNER HENZE** 1926-2012

› Erbkönig. Fantasia for orchestra on the poem by Goethe and Schubert's Opus 1. From the ballet "Le fils de l'air" (1997)

**PYOTR ILYICH TCHAIKOVSKY** 1840-1893

› Variations on a Rococo Theme, Op. 33, TH 57 (Fitzenhagen version) (1877)

Moderato assai quasi Andante – Thema: Moderato semplice

Var. I: Tempo della Thema

Var. II: Tempo della Thema

Var. III: Andante

Var. IV: Allegro vivo

Var. V: Andante grazioso

Var. VI: Andante

Var. VII: Andante sostenuto

Var. VIII e Coda: Allegro moderato con anima

Intermission (20 minutes)

**FRANZ LISZT** 1811-1886

› Eine Faust-Symphonie in drei Charakterbildern (1857)

Faust

Gretchen

Mephistopheles

the concert is expected to end at 22:30

Klarafestival and BOZAR

are supported by



Vlaanderen  
verbeelding werkt

Klarafestival

is supported by



visit.brussels

Belgian National Orchestra

is supported by



Loterie  
Nationale  
Loterij



# VERLEID DOOR DE DUIVEL

**Klarafestival stapt dit jaar mee in de sporen van Faust en legt haar ziel in handen van Mephistopheles. Honger naar allesomvattende kennis en ongehoorzaamheid spelen een sleutelrol in dit faustiaanse programma. In zijn *Eine Faust-Symphonie* (1857) schetst Franz Liszt op geraffineerde wijze de portretten van de drie hoofdpersonages: dokter Faust zelf, zijn geliefde Gretchen, en Mephistopheles. Verblind door lust en ambitie verkocht Faust zijn ziel aan de duivel. In Henzes *Erlkönig* (1997) probeert een vader zijn kind uit handen te houden van de Elfenkoning. Dit kwaadaardige personage, vooral bekend door Schuberts prachtige zetting van Goethes gelijknamige ballade, spreidt zijn tentakels uit over HENZES sinistere compositie. Als we Tsjajkovski mogen geloven, nam de duivel ook bezit van zijn *Rococovariaties*. Cellist Wilhelm Fitzenhagen bracht zonder medeweten van de componist wijzigingen aan voor de première van 1877. Tsjajkovski was duivels woedend!**

## HENZE – Erlkönig

Hans Werner Henze, die in 2002 is overleden, geldt als een van de meest atypische figuren van de Duitse

naoorlogse muziekwereld. De onconventionele en sarcastische Henze was een bijzonder productieve componist. Het vuur en de doortastendheid waarmee hij zijn ideeën verdedigde, kostte hem echter heel wat sympathie, waardoor zelfs vriendschappen sneuvelde.

Henze werd geboren in 1926 en bleek reeds op jonge leeftijd een begenadigd pianist en componist te zijn. In 1944 moest hij gaan vechten aan het front toen hij amper achttien was. Daarna studeerde hij compositie in Heidelberg en werd later ingewijd in de experimentele technieken van de avant-garde in Darmstadt, waar René Leibowitz hem onder zijn vleugels nam en hij de twaalftoonstechniek ontdekte. Henze keerde de avant-garde, waarvan Boulez, Stockhausen en Berio de vaandeldragers waren, echter algauw de rug toe. De breuk kwam er in 1957, toen zijn werk *Nachtstücke und Arien* in première ging in Donaueschingen. Uit protest tegen de lyrische stijl en de vermeende toegankelijkheid van de partituur stonden de drie componisten op en lieten ze luidkeels hun afkeer blijken.

Hoewel HENZES muziek modernistisch klinkt, deinst hij er niet voor terug om ook oude muzikale toonspraken te gebruiken. Hierover zegt hij zelf: "Ik hou van die oude schriftuursystemen. Als die er niet waren, zou ik ongedurig zijn." In die context is zijn

*Erlkönig* makkelijk te plaatsen. Het werk werd op 31 januari 1997 voor het eerst opgevoerd, ter gelegenheid van de tweehonderdste verjaardag van de geboorte van Schubert. De orkestrale fantasie is zowel een eerbetoon aan de muziek van de Weense componist als aan het gelijknamige gedicht van Goethe. Oorspronkelijk maakte het orkestrale intermezzo van zes minuten deel uit van een ballet.

Het toeval wil dat hetzelfde jaar een film van Schlöndorff over een gelijkaardig thema in de zalen liep. Met deze cineast werkte Henze meermaals samen. *Der Unhold*, naar de roman *Le Roi des Aulnes* van de Franse auteur Michel Tournier, speelt zich af tijdens de Tweede Wereldoorlog en is een krachtige allegorie op de mythe. Een eenvoudig man denkt goed te doen en haalt een jongen weg uit de klauwen van de gruwelijke oorlog. Dat is evenwel buiten *Der Unhold* (Göring) gerekend, die hem dwingt jonge adolescenten in te zetten voor de verdediging van het fort waarin hij zijn toevlucht heeft genomen. Hans Werner Henze, die op z'n achttiende mee Berlijn moest verdedigen, herkende zich maar al te goed in dat verhaal.

## TSJAJKOVSKI – Rococovariaties

De concerterende werken van Tsjajkovski kunnen op één hand geteld worden en stammen allemaal uit dezelfde periode. Deze composities met uitzondering van zijn drie concerten voor piano zagen allemaal het licht gedurende de

vijf jaar na zijn huwelijk in 1877. Dit was een moeilijke periode voor de Russische componist, want hij was ten prooi gevallen aan twijfel en kon maar niet wennen aan zijn gehuwde staat.

Tsjajkovski componeerde zijn *Rococovariaties* in 1876. Het werk, waarin de solist en het orkest met elkaar in dialoog treden, is opgebouwd rond een thema waarop variaties gespeeld worden. Het thema is een eerbetoon aan een specifieke stijl, namelijk de rocaille- of rococostijl. Met de term, die hoofdzakelijk wordt gebruikt in de decoratieve kunsten en de architectuur, wordt verwezen naar een 'decadente' barokstijl. De *Rococovariaties* zijn evenwel geen pastiche: enkel het thema roept de lichteheid en de verfijning op die die traditie uit het verleden kenmerkten.

De variaties zijn opgedragen aan de Duitse cellist Fitzenhagen die ze in 1877 voor het eerst voor publiek speelde. Tsjajkovski was ontzet toen hij hoorde hoe zijn werk was verhaakt en zijn variaties waren omgewisseld. Het geluk was de componist niet gunstig gezind: zijn concerten, die tegenwoordig wereldwijd volle zalen lokken en tot de absolute top van het genre behoren, kenden een moeizame start. Nikolaj Rubinstein, voor wie Tsjajkovski zijn *Eerste Pianoconcerto* heeft geschreven, noemde het werk onspeelbaar. Joseph Joachim, aan wie het *Violconcerto* was opgedragen, weigerde de strijkstok in de hand te nemen. De ondankbare Fitzenhagen, van zijn kant, heeft altijd staande gehouden dat hij de *Variaties* alleen maar heeft verbeterd. Zijn koppigheid heeft ook geloond: vele cellisten





Paul Cézanne, *L'Éternel Féminin* (1877)

– waaronder ook Mischa Maisky vanavond  
 – spelen namelijk de zogenaamde  
 'Fitzenhagenversie'. Fitzenhagen was naast  
 een bijzonder onderlegd cellist ook een  
 prima componist en hij heeft het werk er in  
 geen geval minder interessant op gemaakt.  
 Voor Tsjaikovski moet het echter ontzettend  
 frustrerend zijn geweest om te zien hoe zijn  
 werk hem helemaal uit de handen gleed.

## LISZT – Eine Faust-Symphonie

Het was Berlioz die in 1830, vlak na zijn  
 compositie van de *Huit scènes de Faust*,  
 Liszt in contact bracht met het meester-  
 werk van Goethe. Het duivelse karakter  
 van de legende vond bij Liszt een diepe,  
 persoonlijke weerklank: zijn pianospel  
 wekte net als het vioolspel van Paganini  
 overal grote verbazing; door een tijdge-  
 noot werd hij zelfs omschreven als “een  
 Mephistopheles verkleed als een geeste-  
 lijke”. Wanneer Liszt in 1841 Wagners *Faust-  
 Ouverture* ontdekte en in 1846 Berlioz’  
*La Damnation de Faust* voor het eerst  
 hoorde, vatte hij het idee op om zelf ook  
 een werk op het Faustthema te schrijven.  
 Toch aarzelde hij aanvankelijk, maar in  
 1854 bevond hij zich in het vuur van de  
 inspiratie en zette hij in slechts twee  
 maanden tijd zijn *Eine Faust-Symphonie* op  
 papier. Drie jaar later, tijdens de première  
 op 5 september 1857 in Weimar, voegde  
 hij als coda het *Chorus Mysticus* uit het  
 tweede deel van Goethes drama toe, en  
 droeg hij de partituur aan Berlioz op.

Een vernieuwende componist als  
 Liszt kon onmogelijk een symfonie



componeren en zich daarbij aan het klassieke model houden. In de titel van het werk – ‘Een Faustsymfonie in drie karakterschetsen (naar Goethe)’ – worden zijn bedoelingen duidelijk: het is geen programmatisch werk, maar een karaktertekening van de drie protagonisten van het verhaal en van hun onderlinge betrekkingen. Om dit tot stand te brengen deed Liszt een beroep op twee belangrijke structurele procedés (beide door Berlioz ontwikkeld), namelijk de thematische transformatie en de thematische integratie.

In het eerste deel, dat in vergelijking met de andere delen veel langer en complexer is, staat het hoofdpersonage Faust centraal. Met een liberale blik kan men een sonatevorm ontwaren met een bijzonder ontwikkelde en uitgewerkte expositie. Faust wordt hier gekarakteriseerd door niet minder dan vijf afzonderlijke thema’s die in de loop van de symfonie een alsmaar belangrijkere rol zullen spelen.

De prachtige orkestratie en de verfijning van het tweede deel evoceren de aanvankelijke onschuld en eenvoud van Gretchen.

Het deel dat aan Mephistopheles gewijd is, heeft veel weg van een sardonsch scherzo. Aangezien Mephistopheles van nature de niet-creatieve ‘geest van ontkenning’ is, berust dit deel volledig (met uitzondering van een thema dat ontleend is aan een concerto dat Liszt in Londen op zestienjarige leeftijd speelde) op de vervorming van de thema’s van Faust. De duivelse vrolijkheid van Mephistopheles wordt af en toe geremd door het eerste, onaangeroerde thema van Gretchen – haar zuiverheid lijkt symbolisch onverwoestbaar tegenover het kwaad dat Mefistoteles belichaamt – om uiteindelijk een triomferende indruk te geven.

Timothé Deman (Henze, Tsjajkovski) &

Lionel Salter (Liszt)

# SÉDUIT PAR LE DIABLE

**Cette année, le Klarafestival marche sur les traces du docteur Faust et remet son âme entre les mains de Méphistophélès. L'appétit pour la connaissance infinie et l'insubordination jouent un rôle clé dans le programme de ce soir. Dans sa *Faust-Symphonie*, Franz Liszt dresse un portrait raffiné des trois personnages principaux : le docteur Faust, sa bien-aimée Gretchen et Méphistophélès. Werner Henze évoque, quant à lui, le désespoir d'un père qui tente de protéger son enfant de l'emprise du Roi des aulnes – qui semble sortir tout droit du lied éponyme de Schubert, lui-même basé sur la ballade de Goethe. À en croire Tchaïkovski, le diable s'est aussi emparé de ses *Variations sur un thème rococo, op. 33*. Sans l'accord du compositeur, le violoncelliste Wilhelm Fitzenhagen a modifié la partition avant sa première en 1877. Tchaïkovski était enragé comme un diable !**

## HENZE – Erlkönig

Décédé en 2002, Hans Werner Henze se présente comme l'une des figures les plus atypiques du paysage musical de l'Allemagne après 1945. Compositeur prolifique, personnalité hors-norme à l'ironie mordante et homme engagé sur divers

fronts, Henze portera ses idées avec courage et détermination, allant parfois jusqu'à perdre nombre de sympathies et d'amitiés.

Né en 1926, il manifeste un talent précoce pour le piano et la composition. Incorporé en 1944 à l'âge de dix-huit ans, il est constitué prisonnier par les Britanniques à la fin de la guerre. Il apprend la composition à Heidelberg et est initié aux arcanes des techniques de l'avant-garde à Darmstadt, où, sous la tutelle de René Leibowitz, il découvre le dodécaphonisme. Cependant, Henze ne s'attardera pas longtemps dans le champ de l'avant-garde portée par Boulez, Stockhausen et Berio. La rupture est consommée en 1957, à Donaueschingen, pendant la première de son œuvre *Nachtstücke und Arien*, dont le lyrisme et l'apparente accessibilité de la partition pousseront ces trois compositeurs à se lever et à manifester bruyamment leur désapprobation en pleine salle.

Tout moderniste qu'il est, Henze ne se refuse pas à utiliser les langages musicaux du passé. D'ailleurs, comme il aime à l'expliquer : « J'apprécie les anciens systèmes d'écriture, parce que sans eux, je serais inquiet ». Dans ce contexte, il est facile de situer l'*Erlkönig* de Henze. Créé le 31 janvier 1997, pour le bicentenaire de la naissance de Schubert, cette fantaisie orchestrale entend rendre hommage à la fois à la musique du compositeur viennois ainsi qu'au poème éponyme de Goethe

qui l'a inspiré. À l'origine, cet intermède orchestral de six minutes s'inscrivait dans un ballet.

En 1996 paraît un film sur le même sujet, signé par Schlöndorff, avec qui Henze avait collaboré à maintes reprises. *Un Roi des aulnes*, adapté du roman français de Michel Tournier, une allégorie puissante du mythe, transposée en pleine Seconde Guerre mondiale. Un homme, impuissant, pense agir pour le bien en arrachant un jeune garçon aux horreurs de la guerre. C'est sans compter l'Ogre (Göring) qui le force à employer des jeunes adolescents pour défendre la forteresse dans laquelle il s'est réfugié. Une histoire que le jeune Hans Werner Henze, mobilisé à dix-huit ans pour la défense de Berlin n'a que trop bien connue.

## TCHAIKOVSKI – Variations sur un thème rococo, op. 33

Les œuvres concertantes de Tchaïkovski se comptent presque sur les doigts de la main et sont notablement concentrées sur la même période. À l'exception de ses trois concertos pour piano, elles s'échelonnent sur les quelque cinq années qui suivent son mariage (1877). Ces années sont pour Tchaïkovski parmi les plus dures de son existence. Assailli par le doute, mal adapté à l'état matrimonial, les complications qu'apportent la création des *Variations sur un thème rococo* ajouteront leur lot de frustration à la vie du compositeur.

L'œuvre, élaborée en 1876, est créée l'année suivante. Il s'agit d'une pièce qui met en dialogue soliste et orchestre et dont la forme est celle d'un thème et variations. Le thème, original, entend rendre hommage à un style particulier : le style dit *rocaille* ou *rococo* en italien. Il s'agit d'un terme majoritairement utilisé dans les arts décoratifs et dans l'architecture pour définir un style baroque « décadent ». Les *Variations sur un thème rococo* n'ont cependant rien d'un pastiche : seul le thème évoque assez lointainement la légèreté et le raffinement propres à cette tradition passée.

En 1877, le violoncelliste allemand Fitzenhagen, joue l'œuvre qui lui est dédiée pour la première fois en public. Découvrant son œuvre amputée et ses variations interverties, Tchaïkovski est atterré. Le sort s'acharnera sur le compositeur : ses concertos, aujourd'hui joués dans les salles du monde entier et portés au panthéon de ce genre musical, connurent des débuts difficiles. Nicolai Rubinstein, dédicataire du premier *Concerto pour piano* de Tchaïkovski, le déclara injouable, et Joseph Joachim, qui se vit dédier le *Concerto pour violon*, refusa de le jouer. Quant à l'ingrat Fitzenhagen, il soutiendra éternellement avoir amélioré les *Variations*. Son entêtement paya : les virtuoses interprètent la « version Fitzenhagen ». Bon compositeur, et violoncelliste exceptionnel, le dédicataire n'en a pas rendu l'œuvre moins intéressante. Mais pour un compositeur, n'est-il point frustrant de voir son œuvre lui échapper complètement ?

## LISZT – Une Symphonie sur Faust

Ce fut Berlioz qui, ayant tout juste composé ses *Huit scènes de Faust*, fit entrer Liszt en contact avec le *Faust* de Goethe. Le caractère diabolique de la légende éveilla un écho profondément personnel chez Liszt, lui dont le jeu pianistique suscitait en tout lieu la stupéfaction : il fut même décrit par un contemporain comme « un Méphistophélès déguisé en abbé ». Plus encore stimulé par la découverte de la *Faust-Ouverture* de Wagner (1841) et de *La damnation de Faust* de Berlioz (1846) – qui lui fut dédiée, Liszt se mit en tête de composer un opéra sur ce thème. Il hésita cependant, quelque peu intimidé par un tel projet : finalement, en 1854, et dans l'ardeur bouillonnante de l'inspiration, il jeta sur le papier, en deux mois seulement, sa *Faust-Symphonie*. Trois ans plus tard, au moment de la création de l'œuvre à Weimar, le 5 septembre 1857, il ajoutait en forme de coda le *Chorus Mysticus* final de la deuxième partie du drame de Goethe puis, à son tour, dédiait sa partition à Berlioz.

Un compositeur aussi novateur que Liszt ne pouvait composer une symphonie en s'en tenant au moule classique : il explicita son intention dans le titre même de l'ouvrage – *Une symphonie sur Faust en trois portraits psychologiques (d'après Goethe)*. Ce n'est pas une œuvre à programme, mais un portrait des trois protagonistes de l'histoire et de leurs relations croisées. Pour ce faire, Liszt eut recours, sur le plan structurel,

à deux procédés principaux (tous deux développés par Berlioz) : la transformation thématique et l'intégration thématique.

Faust, en tant que personnage principal, est abordé le premier, dans un mouvement à la fois plus long et, conformément à sa personnalité aux multiples facettes, plus complexe que les deux autres. On peut y reconnaître grosso modo une forme sonate offrant une exposition particulièrement développée et élaborée et faisant appel à pas moins de cinq thèmes distincts.

La merveilleuse orchestration et la délicatesse du deuxième mouvement évoquent magnifiquement l'innocence première et la simplicité de Gretchen.

Méphistophélès est par nature « l'esprit de négation » non créatif. Le mouvement qui lui est consacré, proche d'un scherzo sardonique, repose sur un thème repris d'un concerto que Liszt avait joué à Londres à l'âge de seize ans et surtout sur la distorsion des thèmes de Faust. L'allégresse diabolique de Méphistophélès est momentanément freinée par le premier thème de Gretchen, dans sa forme originelle – sa pureté apparaissant symboliquement comme intouchable face au mal qu'il incarne – pour ensuite sembler triompher.

Timothé Deman (Henze, Tchaïkovski) &

Lionel Salter (Liszt)

# SEDUCED BY THE DEVIL

**This year, Klarafestival is following in the footsteps of Doctor Faust and selling its soul to Mephistopheles. The thirst for infinite knowledge and disobedience play a key role in this evening's programme. In his *Faust Symphony*, Franz Liszt paints a sophisticated portrait of the three main characters: Doctor Faust, his beloved Gretchen and Mephistopheles. Werner Henze evokes the despair of a father who is trying to protect his child from the clutches of the Erl-King – who seems to be straight out of Schubert's lied of the same name and is in turn is based on Goethe's ballad. According to Tchaikovsky, an evil spirit also got his hands on his *Variations on a Rococo Theme*, Op. 33. The cellist Wilhelm Fitzenhagen modified the score before its premiere in 1877 without the composer's consent and Tchaikovsky was absolutely livid!**

## HENZE – Erlkönig

Hans Werner Henze, who died in 2002, was one of the most unusual figures of Germany's post-1945 musical landscape. A prolific composer, an extraordinary personality with a scathing irony and a man with many passions, Henze shared his ideas with courage and determination, sometimes losing

friendships and favour along the way.

Born in 1926, he showed a precocious talent for the piano and composition. Called up in 1944 at the age of eighteen, he was taken prisoner at the end of the war. Henze learnt how to compose in Heidelberg and was introduced to the experimental techniques of the avant-garde in Darmstadt, where, under René Leibowitz, he discovered dodecaphony. But Henze would not spend long in the avant-garde, as promoted by Boulez, Stockhausen and Berio. He broke free in 1957, in Donaueschingen, during the premiere of his work *Nachtstücke und Arien* during which the three aforementioned composers stood up and loudly expressed their disapproval of the lyricism and apparent accessibility of the score.

He might have been a great modernist, but Henze wasn't averse to using musical languages from the past. Moreover, as he liked to explain: "I really like the old writing systems, because I would be worried without them". It is easy to situate Henze's *Erlkönig* in this context. Created on the 31<sup>st</sup> of January 1997 for the bicentenary of the birth of Schubert, this orchestral fantasy pays homage to the Viennese composer's music and Goethe's poem of the same name which inspired it. Originally, this six-minute orchestral interlude was part of a ballet.

A film on the same subject came in 1996, written by Schlöndorff, with whom Henze had collaborated on a number of

occasions. The *Erl-King*, adapted from the French novel by Michel Tournier, a powerful allegory of the myth, transposed to the middle of the Second World War. A powerless man believes he's doing the right thing by wrenching a young boy from the horrors of war. Unfortunately, that was without thinking of the Ogre (Göring) who forced him to employ young teenagers to defend the fortress in which he had taken refuge; a story that the young Hans Werner Henze, sent to war at the age of eighteen to defend Berlin, understood all too well.

## TCHAIKOVSKY – Variations on a Rococo Theme, Op. 33

Tchaikovsky's concertante works can almost be counted on one hand and are packed into the same period. With the exception of his three piano concertos, they are spread over the five years which followed his marriage (1877). For Tchaikovsky these years were some of the most difficult of his life. Assailed by doubt, ill-suited to marriage, the complications brought about by the creation of *Variations on a Rococo Theme* would add their share of frustration to the composer's life.

The work was composed in 1876 and completed the following year. It is a theme and variations in which soloists and orchestra enter into dialogue. The original theme pays tribute to a particular style known as *rococo*. It is an Italian term that is mainly used in the decorative arts and architecture to define a "decadent"

Baroque style. *Variations on a Rococo Theme* is no pastiche: the theme evokes the lightness and refinement specific to this bygone tradition with a degree of distance.

In 1877 the German cellist Fitzenhagen performed the work, which is dedicated to him, for the first time in public. When Tchaikovsky discovered his amputated work with its inverted variations, he was appalled. The composer's fate was sealed: his concertos, today performed in concert halls across the world and considered classics of this musical genre, didn't have an easy start. Nicolai Rubinstein, dedicatee of Tchaikovsky's *First Piano Concerto*, declared it unplayable, and Joseph Joachim, to whom the *Violin Concerto* was dedicated, refused to play it. As for the ungrateful Fitzenhagen, he always claimed to have improved *Variations*. His stubbornness payed off and virtuosos perform the "Fitzenhagen version". A good composer, and an exceptional cellist, the dedicatee didn't make the work any less interesting. However, for a composer it must be incredibly frustrating to feel your work is unrecognisable.

## LISZT – Eine Faust-Symphonie

It was Berlioz who, having just composed his *Eight Scenes from Faust*, introduced Liszt to Goethe's *Faust*. The diabolical nature of the legend would arouse a profoundly personal echo in Liszt, whose talent as a pianist astounded audiences everywhere: he was even described

by a contemporary as “a Mephistopheles disguised as an abbot”. Even more stimulated by the discovery of Wagner’s *Faust Overture* (1841) and Berlioz’s *The Damnation of Faust* (1846) – which was dedicated to him – Liszt decided to compose an opera on this theme. He hesitated, however, somewhat intimidated by such a project: finally, in 1854, and in the fiery passion of inspiration, he put his *Faust Symphony* down on paper in just two months. Three years later, at the time of the work’s creation in Weimar, on 5 September 1857, he added the final *Mysticus Chorus* of the second part of Goethe’s drama by way of a coda before dedicating his score to Berlioz.

A composer as innovative as Liszt was incapable of composing a classical symphony. He explained his intention in the title of the work – *A Faust Symphony in Three Character Pieces (After Goethe)*. It isn’t a programmatic work, but a portrait of three protagonists from history and their intricate relationships. Liszt used two main structural procedures (both developed by Berlioz) to achieve this: thematic transformation and thematic integration.

Faust, as the main character, is dealt with first, in a movement that is both longer

and, in accordance with his multi-faceted personality, more complex than the other two. In it you can just about recognise a sonata form that offers a particularly developed and elaborated display involving no less than five distinct themes.

The wonderful orchestration and sensitivity of the second movement magnificently evoke the initial innocence and Gretchen’s simplicity. The *Faust Symphony* was one of the first works that Liszt orchestrated entirely alone.

Mephistopheles is, by nature, the non-creative “spirit of negation”. The movement, which is dedicated to him, close to a sardonic scherzo, is based on a theme taken from a concerto that Liszt had played in London at the age of 16 and, above all, on the distortion of Faust’s themes. Mephistopheles’ diabolical jubilation is momentarily curbed by Gretchen’s first theme, in its original form – her purity appears symbolically untouchable when faced with the evil he embodies – and then seems to triumph.

Timothé Deman (Henze, Tchaikovsky) &  
Lionel Salter (Liszt)

# Omdat Faust ongebreideld wou genieten, luisterde hij naar de duivel.

# Als u ongebreideld wilt genieten, luistert u gewoon naar Klara.

Dit jaar wordt het Klarafestival geïnspireerd door o.m. de mythische figuur van Faust. Dus dat belooft weer een feest voor oor en geest te worden. Gelukkig hoeft u niet uw ziel en zaligheid te verkopen om van zoveel schoonheid te genieten. Gewoon afstemmen op Klara volstaat, want wij zenden zowat het hele Klarafestival uit. Meer info vindt u op Klara.be



Alles Vergängliche  
Ist nur ein Gleichnis;  
Das Unzulängliche  
Hier wird's Ereignis;  
Das Unbeschreibliche  
Hier ist getan;  
Das Ewigweibliche  
Zieht uns hinan.

**N** Al het vergankelijke  
Is slechts een afspiegeling;  
Hier wordt het onvolmaakte,  
Volmaakt;  
En het onbeschrijfelijke,  
Werkelijkheid;  
Het eeuwig-vrouwelijke  
Leidt ons opwaarts.

**F** Tout ce qui est éphémère  
n'est qu'apparence  
l'inaccessible  
ici devient tangible  
l'indescriptible  
est ici accompli  
l'Éternel féminin  
nous attire vers le haut.

**E** All things transitory  
Are only symbols;  
What is insufficient,  
Here becomes an event;  
The indescribable  
Here is accomplished;  
The eternal feminine  
Pulls us upwards.

## Hugh Wolff I direction

**N** Hugh Wolff stond op het podium met alle grote Noord-Amerikaanse orkesten, waaronder die van Chicago, New York, Boston, Philadelphia, Los Angeles, San Francisco, Toronto en Montréal. Wolff is vaak te gast in Europa en wordt geregeld uitgenodigd om in Azië en Australië te dirigeren. In september 2017 begon Wolff als muziekdirecteur van het Belgian National Orchestra. Van 1997 tot 2006 was hij chef-dirigent van het hr-Sinfonieorchester Frankfurt. Samen toerden ze in Europa, China en Japan, en namen ze deel aan de Salzburger Festspiele. Van 1998 tot 2000 was Wolff chef-dirigent en vervolgens muziekdirecteur van The Saint Paul Chamber Orchestra, waarmee hij talrijke opnames maakte en tournees ondernam in de VS, Europa en het Verre Oosten. Zijn interesse gaat van de uitvoering van barokmuziek tot de première van nieuwe werken. Hij startte zijn professionele carrière in 1979 als assistent-dirigent van het National Symphony Orchestra in Washington D.C., dat toen onder de leiding stond van Mstislav Rostropovitsj. De discografie van Wolff telt meer dan vijftig opnames, waaronder de integrale symfonieën van Beethoven en samenwerkingen met Rostropovitsj, Yo-Yo Ma, Joshua Bell, Hilary Hahn en jazzgitarist John Scofield. Hij werd driemaal genomineerd voor een Grammy Award en won de Cannes Classical Award in 2001. Wolff werd in Parijs geboren uit Amerikaanse ouders en bracht zijn jeugd door in Londen en Washington. Hij behaalde een diploma aan Harvard College en

studeerde piano bij Leon Fleisher, compositie bij George Crumb en Olivier Messiaen, en orkestleiding bij Charles Bruck. De laatste tien jaar engageert hij zich ook in muzikale educatie en onderwijst hij orkestleiding aan het New England Conservatory van Boston.

**F** Hugh Wolff s'est produit avec les orchestres majeurs d'Amérique du Nord, dont ceux de Chicago, New York, Boston, Philadelphie, Los Angeles, San Francisco, Toronto et Montréal. Il est fréquemment demandé en Europe et est régulièrement invité à diriger en Asie et en Australie. Directeur musical du Belgian National Orchestra depuis septembre 2017, Hugh Wolff a été le chef principal du hr-Sinfonieorchester Frankfurt de 1997 à 2006. Ensemble, ils ont effectué des tournées en Europe, en Chine et au Japon, et se sont notamment produits au Festival de Salzbourg. De 1998 à 2000, il a été le chef principal puis le directeur musical du Saint Paul Chamber Orchestra, avec lequel il a beaucoup enregistré et effectué des tournées aux États-Unis, en Europe et en Extrême-Orient. Ses centres d'intérêts s'étendant de la pratique baroque à la création de nouvelles œuvres, il a commencé sa carrière professionnelle comme chef associé du National Symphony Orchestra à Washington D.C., alors placé sous la direction de Mstislav Rostropovitch. Hugh Wolff dispose d'une discographie riche de plus de 50 enregistrements, dont l'intégrale des symphonies de Beethoven et des collaborations avec Rostropovitch, Yo-Yo Ma, Joshua Bell, Hilary Hahn et le guitariste de jazz John Scofield. Nominé à trois reprises aux Grammy Awards, Wolff a remporté le Cannes Classical Award 2001.



Né à Paris de parents américains, il a passé ses jeunes années à Londres et Washington. Diplômé du Harvard College, il a étudié le piano avec Leon Fleisher, la composition avec George Crumb et Olivier Messiaen, et la direction d'orchestre avec Charles Bruck. Ces dix dernières années, il s'est pleinement engagé dans l'éducation musicale, enseignant la direction d'orchestre au New England Conservatory of Music de Boston.

Ⓔ Hugh Wolff has performed with all the major North American orchestras, including those of Chicago, New York, Boston, Philadelphia, Los Angeles, San Francisco, Toronto and Montreal. He is frequently in demand in Europe and is regularly invited to conduct in Asia and Australia. Hugh Wolff was principal conductor of the Frankfurt Radio Symphony from 1997 to 2006 and has been the Belgian National Orchestra's musical director since September 2017. Together, they have toured Europe, China and Japan and, notably, performed at the Salzburg Festival. From 1998 to 2000, he was the principal conductor then the musical director of the Saint Paul Chamber Orchestra, with which he has recorded extensively and toured the US, Europe and the Far East. His interests range from Baroque to creating of new works. He began his professional career as associate conductor of the National Symphony Orchestra in Washington D.C. which, at the time, was directed by Mstislav Rostropovich. Hugh Wolff has an extensive discography of more than 50 recordings, including the complete Beethoven symphonies and collaborations with Rostropovich, Yo-Yo Ma,

Joshua Bell, Hilary Hahn and jazz guitarist John Scofield. A three-time Grammy Award nominee, Wolff won the 2001 Cannes Classical Award. Born in Paris to American parents, he spent his early years in London and Washington. He graduated from Harvard College, studied piano with Leon Fleisher, composition with George Crumb and Olivier Messiaen, and conducting with Charles Bruck. In the last ten years, he has been deeply involved in music education, teaching conducting at the New England Conservatory of Music in Boston.

---

## Belgian National Orchestra

Ⓝ Het Belgian National Orchestra, tot voor kort bekend als het Nationaal Orkest van België, werd opgericht in 1936. Het orkest is de geprivilegieerde partner van BOZAR. Van 2012 tot 2017 stond het onder de muzikale leiding van Andrey Boreyko, die vorig seizoen opgevolgd werd door de Amerikaanse dirigent Hugh Wolff. Het Belgian National Orchestra treedt op met solisten van wereldformaat als Vadim Repin, Gidon Kremer, Boris Berezovsky en Rolando Villazón en daarnaast ook met jong talent. Verder investeert het Belgian National Orchestra in de toekomstige generatie luisteraars en deinst het niet terug voor vernieuwende projecten, zoals met poprock-artiest Ozark Henry. Dit seizoen treedt het orkest op met solisten als Vilde

Frang, Kit Armstrong, Mischa Maisky, Nelson Freire en Elisabeth Kulman. Tot de bekroonde discografie, voornamelijk op het label Fuga Libera, behoren onder meer zes opnames onder leiding van voormalig chef-dirigent Walter Weller.

Ⓕ Fondé en 1936, le Belgian National Orchestra, anciennement connu sous le nom d'Orchestre National de Belgique, est en résidence permanente a BOZAR. De 2012 à 2017, l'orchestre était placé sous la direction musicale d'Andrey Boreyko. Depuis septembre 2017, le chef d'orchestre américain Hugh Wolff est aux commandes de l'orchestre. Le Belgian National Orchestra se produit aux côtés de solistes renommés tels que Vadim Repin, Gidon Kremer, Boris Berezovsky ou Rolando Villazón, mais aussi avec de jeunes talents. Il s'intéresse également à la jeune génération d'auditeurs et ne recule pas devant des projets novateurs tels que sa collaboration avec l'artiste pop-rock Ozark Henry. Cette saison, l'orchestre se produit aux côtés de solistes tels que Vilde Frang, Kit Armstrong, Mischa Maisky, Nelson Freire et Elisabeth Kulman. Sa discographie, parue essentiellement sur le label Fuga Libera, jouit d'une reconnaissance internationale et comprend, entre autres, six enregistrements réalisés sous la direction de son ancien chef Walter Weller.

Ⓖ Founded in 1936, the Belgian National Orchestra has a permanent residency at BOZAR. From 2012 to 2017, Andrey Boreyko was the orchestra's musical director. In September 2017, the American conductor Hugh Wolff took the helm. The Belgian National Orchestra

performs alongside renowned soloists such as Vadim Repin, Gidon Kremer, Boris Berezovsky and Rolando Villazón, as well as young talents. The Orchestra wants to invest in a younger generation of listeners and doesn't shy away from innovative projects such as its collaboration with the pop-rock artist Ozark Henry. This season, the Belgian National Orchestra is performing alongside soloists such as Vilde Frang, Kit Armstrong, Mischa Maisky, Nelson Freire and Elisabeth Kulman. Its discography, which has been almost exclusively released on the Fuga Libera label, enjoys international recognition and includes, amongst others, six recordings made under the direction of former musical director, Walter Weller.

---

## Mischa Maisky I cello

Ⓝ De legendarische cellist Mstislav Rostropovitsj zag zijn leerling Mischa Maisky als "een van de grootste talenten van de nieuwe generatie cellisten, iemand die in zijn spel poëzie en sublieme verfijndheid combineerde met een gloedvol temperament en een schitterende techniek". Mischa Maisky heeft samengewerkt met de allerbeste dirigenten en solisten: onder anderen Leonard Bernstein, Lorin Maazel, Riccardo Muti, Vladimir Ashkenazy, Nelson Freire, Evgeny Kissin, Itzhak Perlman en Lang Lang, om er maar enkelen te noemen. Een van de

hoogtepunten uit zijn carrière was het concert dat hij samen met Itzhak Perlman en Evgeny Kissin in 2015 in Carnegie Hall bracht. Zijn gelauwerd discografie van meer dan 35 albums kwam uit bij Deutsche Grammophon. *Adagietto*, zijn jongste cd, nam hij op met pianiste Lily, zijn dochter. De cd bevat live bonuscaptaties van samenwerkingen met Martha Argerich, Janine Jansen, Julian Rachlin en zijn zoon Sascha. Dit seizoen nodigt BOZAR Mischa Maisky drie keer uit, als onderdeel van het "portret" dat aan hem gewijd is.

Ⓕ Mstislav Rostropovich, la légende du violoncelle, voyait en son élève Mischa Maisky « l'un des plus grands talents de la jeune génération de violoncellistes, qui réunit dans son jeu une poésie et une délicatesse exquise, avec un tempérament superbe et une technique brillante. » Mischa Maisky s'est produit aux côtés des plus éminents chefs et solistes : Leonard Bernstein, Lorin Maazel, Riccardo Muti, Vladimir Ashkenazy, Nelson Freire, Evgeny Kissin, Itzhak Perlman et Lang Lang, pour ne citer qu'eux. L'un des moments phares de sa carrière fut son concert donné à Carnegie Hall en compagnie d'Itzhak Perlman et Evgeny Kissin en 2015. Disposant d'une discographie souvent primée, Mischa Maisky a sorti plus de 35 CD chez Deutsche Grammophon. *Adagietto*, son dernier album, a été enregistré avec sa fille Lily, pianiste, et contient des bonus de captations live de collaborations avec Martha Argerich, Janine Jansen, Julian Rachlin et son fils Sascha. Cette saison, Mischa Maisky est invité à se produire à trois reprises à BOZAR, dans le cadre du « portrait » qui lui est dédié.

Ⓔ Cello legend Mstislav Rostropovich saw in his pupil Mischa Maisky "One of the greatest talents of the young generation of cellists, who combines an exquisite poetry and delicacy, with a superb temperament and a brilliant technique." Mischa Maisky has performed alongside eminent conductors and soloists: Leonard Bernstein, Lorin Maazel, Riccardo Muti, Vladimir Ashkenazy, Nelson Freire, Evgeny Kissin, Itzhak Perlman and Lang Lang, to name but a few. One of the highlights of his career was his 2015 concert at Carnegie Hall in the company of Itzhak Perlman and Evgeny Kissin. With an award-winning discography, Mischa Maisky has released more than 35 CDs on Deutsche Grammophon. *Adagietto*, his latest album, was recorded with his pianist daughter Lily and contains bonus live recordings of collaborations with Martha Argerich, Janine Jansen, Julian Rachlin and Maisky's son Sascha. Mischa Maisky performs three times at BOZAR this season, as part of his "portrait".

---

## Ilker Arcayürek | tenor

Ⓖ De Oostenrijkse tenor Ilker Arcayürek werd geboren in Istanboel, maar groeide op in Wenen. Hij maakte voor het eerst zijn opwachting op de podia van de Wiener Staatsoper, de Volksoper Wien en de Wiener Kammeroper als solist met het Mozart Knabenchor Wien. Hij studeerde in zijn



Mischa Maisky © Nicolas Brodard

geboortestad en volgde masterclasses bij Thomas Quasthoff, Ileana Cotrubas, Thomas Allen en Alfred Brendel. Arcayürek was laureaat op verschillende internationale wedstrijden en werd in 2010 lid van de operastudio van het Opernhaus Zürich. Tijdens het seizoen 2013-2014 was hij lid van het ensemble van het Stadttheater Klagenfurt, waar hij meerwerkte aan *Der Rosenkavalier*, *Die Fledermaus* en *Die Zauberflöte*. Van 2015 tot 2018 was hij lid van het ensemble van het Staatstheater Nürnberg, waar hij te zien was in *La Bohème*, *Don Giovanni*, *Les Pêcheurs de Perles* en *Wozzeck*. Dit seizoen treedt

hij op in de Londense Royal Albert Hall in Beethovens *Negende Symfonie* met het Royal Philharmonic Orchestra, neemt hij het werk bij Naxos Records op met het Danish Chamber Orchestra o.l.v. Adam Fisher, en gaat hij op tournee door de VS. In 2017 nam hij voor het label Champs Hill Records *Der Einsame* op, een cd in het teken van Schubert, begeleid door pianist Simon Lepper.

Ⓕ Né à Istanbul et élevé à Vienne, le ténor autrichien Ilker Arcayürek a fait ses premières expériences sur les scènes des Staatsoper, Volksoper et Kammeroper de Vienne en tant que

soliste avec le Mozart Boy Choir. Ayant étudié dans sa ville natale et participé à des masterclasses avec Thomas Quasthoff, Ileana Cotrubas, Thomas Allen et Alfred Brendel, lauréat de plusieurs compétitions internationales, il a rejoint le studio d'opéra de l'Opernhaus Zürich en 2010. Durant la saison 2013-2014, il a été membre de l'ensemble du Stadttheater Klagenfurt, où il prit part notamment à *Der Rosenkavalier*, *Die Fledermaus* et *Die Zauberflöte*. De 2015 à 2018, il a fait partie de l'ensemble du Staatstheater Nürnberg, jouant entre autres dans *La Bohème*, *Don Giovanni*, *Les pêcheurs de perles* ou *Wozzeck*. Durant cette saison, il se produit au Royal Albert Hall de Londres dans la 9<sup>e</sup> *Symphonie* de Beethoven avec le



Ilker Arcayürek © all rights reserved

Royal Philharmonic Orchestra, enregistre l'œuvre pour Naxos Records avec le Danish Chamber Orchestra s.l.d. d'Adam Fischer, et est en tournée aux États-Unis. En 2017, il a enregistré *Der Einsame*, un CD consacré à Schubert, en compagnie de Simon Lepper, pour le label Champs Hill Records.

**E** Born in Istanbul and brought up in Vienna, the Austrian tenor Ilker Arcayürek had his first experiences on the stages of Vienna's Staatsoper, Volksoper and Kammeroper and as a soloist with the Mozart Boy Choir. Having studied in his hometown and participated in masterclasses with Thomas Quasthoff, Ileana Cotrubas, Thomas Allen and Alfred Brendel, winners of several international competitions. In 2010 he joined the Zurich Opera's opera studio. During the 2013-2014 season he was a member of the Stadttheater Klagenfurt ensemble, where he participated in *Der Rosenkavalier*, *Die Fledermaus* and *Die Zauberflöte*. From 2015 to 2018, he was a member of the Staatstheater Nürnberg ensemble performing in, amongst others, *La Bohème*, *Don Giovanni*, *Les Pêcheurs de Perles* and *Wozzeck*. This season, he will be performing Beethoven's 9<sup>th</sup> *Symphony* with the Royal Philharmonic Orchestra at London's Royal Albert Hall, recording the work for Naxos Records with the Danish Chamber Orchestra conducted by Adam Fischer, and touring the US. In 2017, he and pianist Simon Lepper recorded *Der Einsame*, a CD dedicated to Schubert, for Champs Hill Records.

## Octopus

**N** Octopus is een polyvalent ensemble in de vorm van een kamerkoor met 24 tot 40 zangers, of een symfonisch koor met 60 tot 100 zangers. Sinds de oprichting in 2000 wordt het door Bart Van Reyn geleid. Het bestaat uit gepassioneerde amateurzangers, conservatoriumstudenten zang en professionele zangers. Octopus werkte onder meer samen met Brussels Philharmonic, Musica Viva Orchestra Moscow, het orkest van Opera Vlaanderen en barokorkest B'Rock, en trad op in concertzalen zoals BOZAR in Brussel, deSingel en de Koningin Elisabethzaal in Antwerpen, De Bijloke in Gent, het Conservatorium P. I. Tsjajkovski van Moskou, De Doelen in Rotterdam en Cité de la Musique in Parijs.

**F** Octopus est un ensemble polyvalent qui se présente sous la forme d'un chœur de chambre (24 à 40 chanteurs) ou d'un chœur symphonique (60 à 100 chanteurs). Dirigé depuis sa fondation en 2000 par Bart Van Reyn, il est constitué de voix d'amateurs passionnés, d'élèves en classe de chant des conservatoires et de chanteurs

professionnels. Octopus a collaboré avec le Brussels Philharmonic, le Musica Viva Orchestra Moscou, l'Orchestre du Opera Vlaanderen et l'orchestre baroque B'Rock... et s'est produit dans des salles de concert comme le BOZAR à Bruxelles, deSingel à Anvers, la Salle Reine Élisabeth à Anvers, De Bijloke à Gand, le Conservatoire Tchaïkovsky de Moscou, De Doelen à Rotterdam et la Cité de la Musique à Paris.

**E** Octopus is a versatile ensemble which takes the form of a chamber choir (24 to 40 singers) or a symphonic choir (60 to 100 singers). Since it was founded back in 2000, it has been conducted by Bart Van Reyn and is made up of passionate amateurs, music school singing students and professional singers. Octopus has collaborated with the Brussels Philharmonic, Musica Viva Orchestra Moscow, the Orchestra of Opera Vlaanderen and the Baroque orchestra B'Rock. They have performed in concert halls such as BOZAR in Brussels, deSingel in Antwerp, the Queen Elisabeth Hall in Antwerp, De Bijloke in Ghent, the Moscow Tchaikovsky Conservatory, De Doelen in Rotterdam and Cité de la Musique in Paris.

**BELGIAN NATIONAL  
ORCHESTRA**

CONCERT MASTER  
Alexei Moshkov

FIRST VIOLIN  
Sophie Causanschi \*\*  
Isabelle Chardon \*  
Sarah Guiguet \*  
Maria Helena Boila  
Nicolas Deharven  
Françoise Gilliquet  
Philip Handschoewerker  
Akika Hayakawa  
Ariane Plumerel  
Marie Ange Roy  
José Rodriguez  
Ara Simonian  
Serge Stons  
Dirk Van De Moortel  
Yolanda Van Puyenbroek

SECOND VIOLIN  
Filip Suys \*\*  
Marie-Danielle Turner \*  
Nathalie Lefin \*  
Isabelle Liagre  
Sophie Demoulin  
Isabelle Deschamps  
Hartwich D'haene  
Pierre Hanquin  
Anouk Lapaire  
Ana Gabriella Paraszka  
Jacqueline Preys  
Ana Spanu  
Radostina Tchalakova

VIOLA  
Vladimir Babeshko \*\*  
Marc Sabbah \*  
Mihoko Kusama \*  
Dmitri Ryabinin \*  
Sophie Destivelle  
Katelijne Onsia  
Peter Pieters  
Marinella Serba  
Silvia Tentori Montalto  
Edouard Thise

CELLO  
Olsi Leka \*\*  
Tine Muylle \*  
Lesya Demkovich  
Philippe Lefin  
Francis Mourey  
Uros Nastic  
Harm Van Rheeden  
Taras Zanchak

DOUBLE BASS  
Robertino Mihai \*\*  
Svetoslav Dimitriev \*  
Sergey Gorlenko \*  
Ludo Joly \*  
Dan Ishimito  
Miguel Meulders  
Gergana Terziyaska

FLUTE  
Baudoin Giaux \*\*  
Laurence Dubar \*  
Denis-Pierre Gustin \*  
Jérémie Fevre \*

OBOE  
Dimitri Baeteman \*\*  
Arnaud Guittet \*  
Bram Nolf \*

CLARINET  
Jean-Mich Charlier \*\*  
Julien Beneteau \*  
Massimo Ricci \*  
Geovanny De Bock

BASSOON  
Filip Neyens \*  
Bob Permentier \*  
Bert Helsen \*

HORN  
Ivo Haderrmann \*\*  
Anthony De Vriendt \*  
Jan Van Duffel \*  
Katrien Vintioen \*  
Bernard Wasnaire \*

TRUMPET  
Leo Wouters \*\*  
Jean-Luc Limbourg \*  
Ward Opsteyn \*  
Davy Taccogna \*

TROMBONE  
Luc De Vleeschouwer \*\*  
Bruno De Busschere \*  
Guido Leveyens \*

TUBA  
Jozef Matthessen \*

HARP  
Annie Lavoisier \*\*  
Roberta Brambilla

TIMPANI  
Guy Delbrouck \*\*

PERCUSSION  
Katia Godart \*  
Nico Schoeters  
Koen Maes

ORGAN  
Karol Golebiowski

PIANO  
Leonardo Anglani

\*\* principal  
\*soloist

**OCTOPUS**

TENOR  
Bart Callebaut  
Bert Bortier  
Ed Sterkens  
Henk Pringels  
Ivan Goossens  
Luc Dierick  
Paul Foubert  
Paul Schils  
Thomas Meert  
David Marquenie  
Gunter Claessens  
Joel Van Mechelen  
Jos Braeken  
Leander Carlier  
Luc Gijssels  
Pieter Vergauwe  
Sam Verlinden  
Frank De Moor

BASS  
Arto Van Bauwel  
Guillermo Cardon  
Günther De Praitere  
Kai-Rouven, Seeger  
Pascal Lestaeghe  
Peter Hoedemakers  
Pierre Van Hecke  
Joris Stroobants  
Tom Van Bogaert  
Wim Van Genechten  
Alain Ruelens  
Boud Cielen  
Clément Vidal  
David D'hooghe  
Elie Van Looveren  
Etienne Debaisieux  
Herwig Ganseman  
Laurent Willemet  
Lieven Deroo  
Roel Hendrickx



## WE THANK THE BOZAR PATRONS FOR THEIR KIND SUPPORT

### BOZAR PATRONS

Monsieur et Madame Charles Adriaenssen • Monsieur Etienne Allard • Madame Marie-Louise Angenent • Monsieur et Madame Etienne d'Argembeau • Comtesse Bernard d'Armon • Comte Armand • Comte et Comtesse Christian d'Armand de Chateauvieux • Monsieur Laurent Arnauts • Monsieur et Madame Laurent Badin • Baron en Barones Jean-Pierre de Bandt • Monsieur Erard de Becker • Monsieur et Madame Roger Bégault • Madame Marie Bégault • Monsieur Jan Behlau • Monsieur Jean-François Bellis • Baron et Baronne Berghmans • Monsieur Tony Bernard • Baron en Barones Luc Bertrand • De Heer Stefaan Bettens • De Heer en Mevrouw Carl Bevernage • Madame Bia • Mevrouw Liliane Bienfet • Monsieur Philippe Bioul • Mevrouw Roger Blanpain • Madame Laurette Blondeel • Monsieur et Madame Mickey Boël • Comte et Comtesse Boël • De heer en Mevrouw Michel Bonne • Monsieur Vincent Boone • Monsieur et Madame Thierry Bouckaert • De Heer en Mevrouw Alfons Brenninkmeijer • Monsieur et Madame Vittorio di Bucci • Ambassadeur Dr. Günther Burghardt en Mevrouw Rita Burghardt-Byl • Mevrouw Helena Bussers • Baron Cardon de Lichtbuer • Madame Valérie Cardon de Lichtbuer • Monsieur et Madame Michel Carlier • Prince et Princesse de Chimay • Monsieur et Madame Christian Chéry • Madame Marianne Claes • Monsieur Jim Cloos et Madame Véronique Arnault • Madame Jean de Cock de Rameyen • Monsieur Bernard de Cock de Rameyen • De Heer Chris Cooleman • Monsieur et Madame Jean Courtin • Monsieur et Madame Patrice Crouan • Prince Guillaume de Croÿ • Monsieur Jenö Czuczai • De Heer en Mevrouw Géry Daeninck • Monsieur et Madame Denis Dalibot • Monsieur † et Madame Bernard Darty • Comte Davignon • De Heer en Mevrouw Philippe De Baere • Monsieur Pascal De Graer • De heer en Mevrouw Bert De Graeve • Mevrouw Brigitte De Groof • Baron Andreas De Leenheer • Monsieur Michel Delloye • Monsieur et Madame Alain De Pauw • Monsieur Patrick Derom • De heer Eric Devos • Monsieur Amand-Benoît D'Hondt • Monsieur Régis D'Hondt • Monsieur et Madame Thierry Dillard • Madame Iro Dimitriou • De heer en Mevrouw Pieter Dreesmann • M. Bruce Dresbach et Dr. Corinne Lewis • De Heer en Mevrouw Bernard Dubois • Madame Sylvie Dubois • Monsieur et Madame Pierre Dumolard-Balthazard • Monsieur Paul Dupuy • Mr. Graham Edwards • Madame Dominique Eickhoff • Baron et Baronne François van der Elst • Madame Marie-Laure Fleisch • Madame Jacques E. François • Madame Sophie de Galbert • De heer en Mevrouw Marnix Galle Sioen • Comte et Comtesse de Geoffre de Chabrignac • Monsieur Nikolay Gertchev • Monsieur Marc Ghysels • Monsieur et Madame Léo Goldschmidt • De heer André Gordts • Comtesse Nadine le Grelle • Monsieur et Madame Pierre Guilbert • Madame Nathalie Guiot • Monsieur Michaël Guttman • Monsieur Paul Haine • Monsieur et Madame Bernard Hanotiau • Monsieur et Madame Regnier Haegelsteen • De Heer en Mevrouw Philippe Haspeslagh • De Heer en Mevrouw Pieter Heering • Monsieur Jean-Pierre Hoa • De Heer Xavier Hufkens • Madame Christine Huvelin • Mevrouw Bonno H. Hylkema • Madame Fernand Jacquet • Monsieur Maxime Jadot • Barones Paul Janssen • Baron et Baronne Paul-Emmanuel Janssen • Monsieur et Madame Mathieu Janssens van der Maelen • Madame Patricia de Jong • Madame Elisabeth Jongen • De heer en Mevrouw Martin Kallen • Monsieur et Madame Adnan Kandyoti • Monsieur Claude Kandyoti • Monsieur Sam Kestens • Monsieur Peter Klein et Madame Susanne Hinrichs • Dr. et Madame Klaus Körner • Monsieur Charles Kramarz • Madame Jean-Jacques Kreglinger • Monsieur et Madame Charles Kriwin • Monsieur et Madame Antoine Labbé • Madame Marleen Lammerant • Mademoiselle Alexandra van Laethem • Chevalier et Madame Laurent Josi • Monsieur Pierre Lebeau • Monsieur et Madame François Legein • Monsieur et Madame Laurent Legein • Monsieur et Madame Charles-Henri Lhideux • Monsieur Mark Le Jeune • Monsieur et Madame Gérald Leprince Jungbluth • Madame Dominique Leroy • Madame Florence Lippens • Madame Daphné Lippitt • Monsieur et Madame Clive Llewellyn • Monsieur Manfred Loeb • Madame Marguerite de Longeville • Comte et Comtesse Jean-Baptiste de Looz-Corswarem • Monsieur et Madame Thierry Lorang • Madame Olga Machiels • De heer Peter Maenhout • Monsieur et Madame Jean-Pierre Marchant • Monsieur et Madame Jean-Pierre Mariën • Notaris Luc L. R. Marroyen • De heer en Mevrouw Frederic Martens • Monsieur et Madame Yves-Loïc Martin • De heer en Mevrouw Paul Maselis • Monsieur et Madame Dominique

Mathieu-Defforey • Madame Luc Mikolajczak • De heer en Mevrouw Frank Monstrey-Noé • Madame Philippine de Montalembert • Baron et Baronne Dominique Moorkens • Madame Heike Müller • Madame Jean Moureau-Stoclet • Madame Nelson • Mevrouw Thérèse Opstal • Monsieur Laurent Pampfer • Comte et Comtesse Baudouin du Parc Locmaria • Madame Jessica Parser • Madame Jean Pelfrene – Piqueray • Monsieur et Madame Dominique Peninon • Monsieur et Madame Olivier Périer • Monsieur Gérard Philippson • Famille Philippson • Madame Florence Pierre • Madame Marie-Caroline Plaquet • Madame Suzanne de Potter • Monsieur et Madame André Querton • Madame Hermine Rédélé Siegrist • Monsieur et Madame Ramon Reyntiens • Madame Olivia Nicole Robinet-Mahé • Madame Didier Rolin Jacquemyns • Monsieur et Madame Bernard Ruiz Picasso • Monsieur et Madame Jean Rusotto • Monsieur et Madame Samir Sabet d'Acre • Monsieur et Madame Dominique de Saint-Rapt • Monsieur et Madame Frederic Samama • Monsieur Grégoire Schöller • Monsieur et Madame Philippe Schöller • Monsieur et Madame Hans C. Schwab • Chevalier Alec de Selliers de Moranville • Monsieur et Madame Tommaso Setari • Madame Gaëlle Siegrist Mendelssohn • Messieurs Bernard Slegten et Olivier Toegemann • Monsieur Patrick Solvay • Madame Mario Spandre • Monsieur Eric Speeckaert • Monsieur Jean-Charles Speeckaert • Vicomte Philippe de Spoelberch • Madame Anne-Véronique Stainier • Madame Irene Steels-Wilsing • Stichting Liedts-Meesen • Monsieur et Madame Stoclet • Baron et Baronne Hugues van der Straten • Mevrouw Christiane Struyven • Monsieur Julien Struyven • De heer and mevrouw Coen Teulings • Monsieur Daniel Thierry • Monsieur Philippe Tournay • Monsieur et Madame Jean-Christophe Troussel • Madame Astrid Ullens de Schooten • Madame Brigitte Ullens de Schooten • Monsieur Marc Urban • Dr. Philippe Uytterhaegen • De heer Marc Vandecandelaere • De heer Alexander Vandenbergen • Mevrouw Greet Van de Velde • De heer Jan Van Doninck • Madame Nadine van Havre • De heer en Mevrouw Robert van Oordt • De heer en Mevrouw Anton van Rossum • De heer Johan Van Wassenhove • Baron et Baronne de Vaucleroy • De heer Eric Verbeeck • Monsieur et Madame Bernard Vergnes • Monsieur (†) et Madame Alexis Verougstraete • Mevrouw Eddy Vermeersch • De heer en Mevrouw Axel Vervoordt • Monsieur Guy Vieillevigne • De heer en Mevrouw Karel Vinck • De Vrienden van het Zoute - Les Amis du Zoute • Monsieur Philip Walravens • Madame Gabriel Waucquez • Monsieur et Madame Peter Wilhelm • Monsieur et Madame Luc Willame • Monsieur Robert Willocx • Monsieur et Madame Antoine Winckler • Monsieur et Madame Bernard Woronoff • Chevalier Godefroid de Wouters d'Oplinter • Mr. Johan Ysewyn • Ms Georgia Brooks • Monsieur et Madame Jacques Zucker • Monsieur et Madame Yves Zurstrassen • Zita, Maison d'Art et d'Âme

Contact : 02 507 84 21- patrons@bozar.be

### YOUNG PATRONS

Mademoiselle Nour Amrani • Monsieur Ludovic d'Auria • Mademoiselle Emilie de Bellefroid • Comte Xavier de Brouchoven de Bergeyck • Meneer Anthony Callaert • Monsieur et Madame Frédéric de Cooman • Mevrouw Barbara Den Tandt • Mevrouw Valentine Deprez • Monsieur Olivier Gaillard • Monsieur et Madame François Gendebien • Monsieur Pierre-Edouard Labbé • Monsieur et Madame Alexandre Lattès • Monsieur Hyacinthe de Lhoneux • Comte et Comtesse Charles-Antoine de Liedekerke • Mrs Richard Llewellyn • Meneer Bram Machtelinckx • Baronne Bénédicte del Marmol • Prince Félix de Merode • Monsieur et Madame Grégory Noyen • Monsieur Olivier Olbrechts • Monsieur et Madame Charles Poncelet • Monsieur et Madame Albert-François Reintjens • Madame Coralie Rutsaert • Prince Rahim Khan et Princesse Framboise Samii • Mademoiselle Marie-Antoinette Schoenmakers • Monsieur Jean-Charles Speeckaert • Comtesse Laetitia d'Ursel • Comte Loïc d'Ursel • Monsieur Charles-Antoine Uyttenhove • Mademoiselle Charlotte de la Vaissière de Lavergne • Mevrouw Elise Van Craen • Mevrouw Julie Van Craen • Mademoiselle Thérèse Verhaegen • Madame Charlotte Verraes • Monsieur et Madame Réginald Wauters •

Contact : 02 507 84 28 - youngpatrons@bozar.be

## BOZAR PARTNERS

### Soutien public · Overheidssteun · Public partners



### Gouvernement Fédéral · Federale Regering

Services du Premier Ministre, Cellule de coordination générale de la politique · Diensten van de Eerste Minister, Cel algemene beleidscoördinatie

Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel

Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé des Grandes Villes et de la Régie des bâtiments · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met Grote Steden en de Regie der gebouwen

Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Coopération au développement, de l'Agenda numérique, des Télécommunications et de la Poste · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Ontwikkelingssamenwerking, Digitale Agenda, Telecommunicatie en Post

Services du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris et de Federale Culturele Instellingen

Services du Ministre du Budget, chargé de la Loterie nationale · Diensten van de Minister van Begroting, belast met de Nationale Loterij

Services du Ministre des Finances · Diensten van de Minister van Financiën

### Communauté Française

Cabinet du Ministre-Président · Cabinet de la Vice-Présidente et Ministre de l'Education, de la Petite enfance, des Crèches et de la Culture · Cabinet du Ministre de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice et de la Promotion de Bruxelles

### Vlaamse Gemeenschap

Kabinet van de Minister-president en Minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed · Kabinet van de Minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel

### Région de Bruxelles-Capitale · Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Cabinet du Ministre-Président · Kabinet van de Minister-President

Cabinet du Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement · Kabinet van de Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking

### Commission Communautaire Française

### Vlaamse Gemeenschapscommissie

### Ville de Bruxelles · Stad Brussel

### Partenaires internationaux · Internationale partners · International partners

European Concert Hall Organisation: Concertgebouw Amsterdam · Gesellschaft der Musikfreunde in Wien · Wiener Konzerthausgesellschaft · Cité de la Musique Paris · Barbican Centre London · Town Hall & Symphony Hall Birmingham · Kölner Philharmonie · The Athens Concert Hall Organization · Konserthuset Stockholm · Festspielhaus Baden-Baden · Théâtre des Champs-Élysées Paris · Salle de concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte de Luxembourg · Palais voor Schone Kunsten Brussel/Palais des Beaux-Arts de Bruxelles · The Sage Gateshead · Palace of Art Budapest · L'Auditori Barcelona · Elbphilharmonie Hamburg · Casa da Música Porto · Calouste Gulbenkian Foundation Lisboa · Palau de la Música Catalana Barcelona · Konzerthaus Dortmund



### Partenaires institutionnels · Institutionele partners · Institutional partners



### Partenaires structurels · Structurele partners · Structural partners



### Partenaires privilégiés · Bevoorrechte partners · Privileged partners



### Fondations · Stichtingen · Foundations



### Partenaires médias · Media partners



### Partenaires promotionnels · Promotiepartners · Promotional partners



### Fournisseur officiel · Officiële leverancier · Official supplier



### Corporate Patrons

BIRD & BIRD · EDMOND DE ROTHSCHILD (EUROPE) · LHOIST · LINKLATERS · PUILAETCO DEWAAY PRIVATE BANKERS S.A. · SOCIÉTÉ FÉDÉRALE DE PARTICIPATIONS ET D'INVESTISSEMENTS S.A. · FEDERALE PARTICIPATIE EN INVESTERINGSMAATSCHAPPIJ NV

Contact : 02 507 84 45 - patrons@bozar.be





Le Belgian National Orchestra est subsidié par le gouvernement fédéral et reçoit le soutien de la Loterie Nationale.  
Het Belgian National Orchestra wordt door de federale overheid gesubsidieerd en krijgt de steun van de Nationale Loterij.



Partenaires média · Mediasponsors

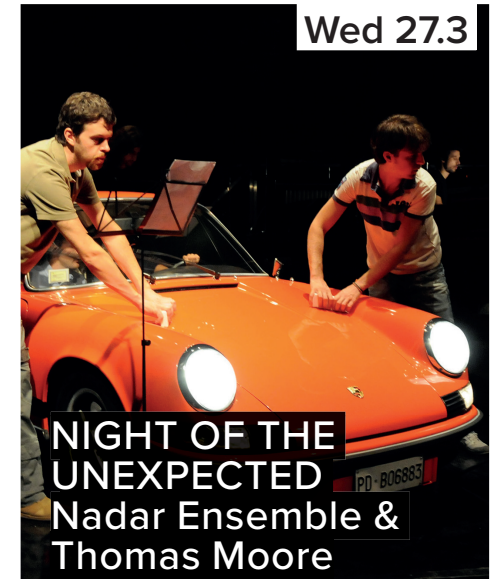


Le Belgian National Orchestra bénéficie du soutien de différents partenaires. C'est grâce à leur appui qu'il peut multiplier ses projets et en améliorer la qualité. L'orchestre tient à leur exprimer toute sa gratitude.

Het Belgian National Orchestra wordt gesteund door verschillende partners. Dankzij hun inbreng kan het meer en betere projecten ontwikkelen. Het orkest wil deze partners graag danken.



Supernova's laureate concert. A competition for young, professional and adventurous chamber music ensembles.



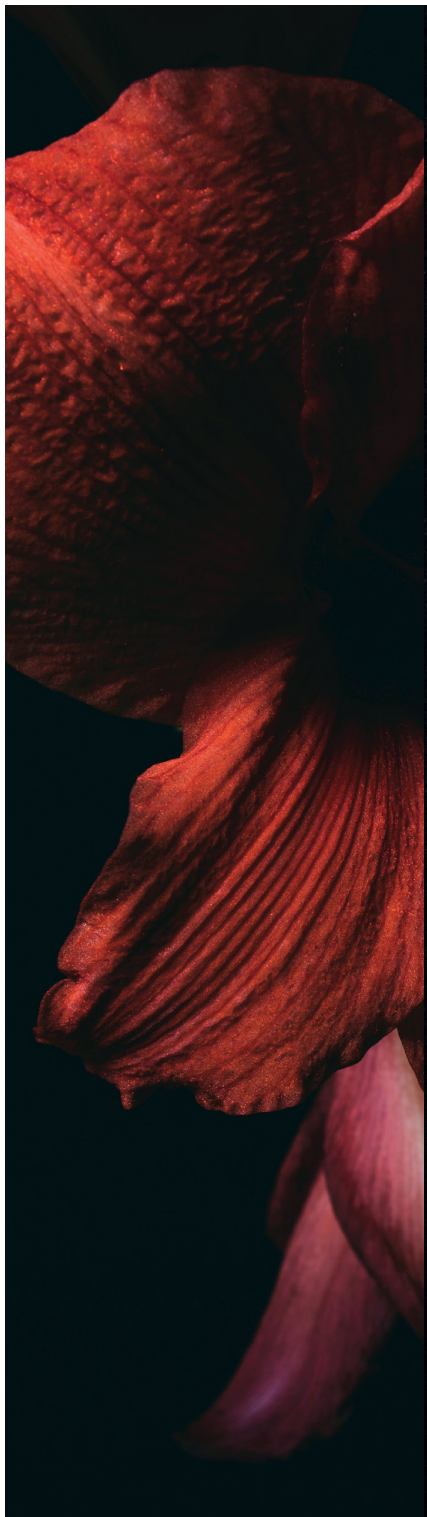
An evening entirely devoted to creation and creativity at KANAL. Seven concert stages and a lot of unexpected surprises.



The rock star of classical music unleashes with MusicAeterna his demons in one of the most impressive funeral masses: Verdi's *Requiem*



A Brexit lecture concert with music performed by Nicolas Altstaedt, the Aurora Orchestra and Ian Bostridge. Jonathan Coe, Ali Smith and Sulaiman Addonia read from their work.



**DANIEL OST**

BLOEMBINDER | CRÉATEUR FLORAL

**DANIEL OST BRUSSELS**

KONINGSSTRAAT 13 RUE ROYALE  
1000 BRUSSELS  
02/217.29.17  
BRUSSELS@DANIELOST.BE

**DANIEL OST SINTNIKLAAS**

ONZE-LIEVE-VROUWPLEIN 26  
9100 SINT-NIKLAAS  
03/776.17.15  
SINTNIKLAAS@DANIELOST.BE

**DANIEL OST KNOKKE**

OPENING APRIL 2019  
DUMORTIERLAAN 141  
8300 KNOKKE  
KNOKKE@DANIELOST.BE

Take full advantage  
of your evenings  
at **BO  
ZAR**

Thanks to the BOZAR Pcard+



**Special Rate: 5€\*** for the whole evening  
from 6 p.m. Parking Albertine Square

The BOZAR Pcard+ also means → **Faster exit: no need to pay at the payment machine**

- **30 mins. Free Parking** in P1, P2, P3 at Brussels Airport\*\*
- **Up to 30% Reduction** in 66 Interparking car parks in Belgium\*
- And lots more ...

Ask for your FREE BOZAR Pcard+ online  
[www.pcard.be/bozar](http://www.pcard.be/bozar)

 **Interparking**  
ALWAYS NEAR

\* See conditions and list of participating car parks on [www.pcard.be](http://www.pcard.be) \*\* 2 x per day max.





**Piano's Maene & Bozar,  
partners in music!**

**Pianos Maene,  
Proud supplier of the  
Klarafestival**

BRUSSELS - GHENT - ANTWERP -  
LANAKEN - RUISELEDE

Pianos Maene Brussels  
Argonnestraat 37 - 1060 Brussels  
near Brussels South Railway Station  
Open Tuesday - Saturday 10 - 18 h

**DISCOVER OUR PROMOTIONS  
AND WEBSHOP AT  
WWW.MAENE.BE**



**BO  
ZAR**

**Une symphonie de fruits.  
Een symfonie van fruit.**



Les pastilles Grether's – au goût délicieusement fruité  
et à la consistance incomparable.

Grether's pastilles – met een heerlijk fruitige smaak  
en unieke consistentie.

Disponible en pharmacie – Beschikbaar bij de apotheek

**BIEN PLUS QU'UN DÉLICE.  
MEER DAN LEKKER.**

 **melisana**  
Käseberg Group





Fournisseur Breveté de la Cour de Belgique  
Gebrevetteerde Hofleverancier van België

ouvert / open 7/7

# la boîte à musique

[www.laboiteamusique.eu](http://www.laboiteamusique.eu)

+32 2 513 09 65  
74 Coudenberg 1000 Brussels

Bertrand de Wouters d'Oplinter  
et son équipe de spécialistes en musique classique  
vous souhaitent d'excellents moments musicaux

Bertrand de Wouters d'Oplinter  
en zijn medewerkers, specialisten in  
klassieke muziek wensen u veel luisterplezier



Merci aux joueurs de la  
Loterie Nationale. Grâce à  
eux, la Loterie Nationale  
soutient, cette année encore,  
le Klarafestival.

#CHACUNCOMPTE



Loterie  
Nationale

Bedankt aan de spelers van  
de Nationale Loterij: dankzij  
hen steunt de Nationale  
Loterij, dit jaar opnieuw, het  
Klarafestival.

#IEDEREENTELMEE



Nationale  
Loterij



# Putting your passion first

We believe that each of us has the potential to shape the future through passion, innovation and the right technology.

Discover how our trusted advisors can help you make your business smarter, so you can focus on what matters most.

**[kpmg.com/be](https://kpmg.com/be)**

Advisory – Tax – Accountancy – Audit

© 2019 KPMG Central Services, a Belgian Economic Interest Grouping ("ESV/GIE") and a member firm of the KPMG network of independent member firms affiliated with KPMG International Cooperative ("KPMG International"), a Swiss entity. All rights reserved. Printed in Belgium.